

Глобальный кодекс бизнес поведения и этики.

Руководство по Глобальным Стандартам этики и соответствию регулятивным требованиям компании Synthes.

Сентябрь 2006



Хансйорг Висс

Председатель и главный исполнительный директор

1 сентября 2006 года

Каждый день мы сталкиваемся с бросающими нам вызов обстоятельствами, требованиями и сложным выбором. Все сотрудники компании Synthes привержены преодолению подобных трудностей, действуя в соответствии с высочайшим уровнем профессиональных и этических стандартов нашей индустрии.

Первое издание нашего Кодекса поведения было опубликовано в июне 2005 года. В приложении к данному письму Вы найдете новый Глобальный Кодекс бизнес поведения и этики. Synthes Глобальный Кодекс бизнес поведения и этики помогает нам поддерживать высокие стандарты, включая в себя письменное изложение наших общепринятых ценностей, а также основ этики и поведения, определяющих наши действия. Также он помогает находить ответы на наши вопросы в отношении корпоративной этики и соответствия.

Вам следует внимательно изучить наш Глобальный Кодекс. В любой ситуации, когда мы сталкиваемся с вопросами этики, каждый из нас несет личную ответственность за ответную реакцию, отражающую наши общие ценности. Вашей обязанностью является полностью прочитать данный Глобальный Кодекс, понять и полностью соответствовать законам и положениям, которые относятся к Вам, а также следовать стандартам компании Synthes, ее нормам и процедурам.

Компания Synthes пользуется доверием и уважением в деловом мире. Только благодаря Вашему постоянному стремлению следовать нормам бизнес поведения и соответствию мы сможем и далее поддерживать нашу превосходную репутацию.

Искренне Ваш,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hansjörg Wyss'.

Хансйорг Висс

Президент и главный исполнительный директор
Synthes, Inc.

1 Введение	4
2 Наши взаимоотношения с коллегами	5
Взаимное уважение	5
Разнообразие	5
Общение	5
Профессиональный рост	5
3 Наши взаимоотношения с клиентами и прочими лицами, влияющими на закупки нашей продукции и услуг	6
Взятничество и незаконные выплаты	6
Правила проявления бизнес знаков внимания	6
Благотворительные взносы	6
4 Наши взаимоотношения с поставщиками, продавцами и другими подрядчиками	7
Выбор	7
Правила проявления бизнес знаков внимания	7
5 Наши взаимоотношения с регулятивными органами, обществом и конкурентами	8
Сотрудничество с регулятивными органами	8
Правительственные чиновники, сотрудники государственных учреждений, политические партии и кандидаты	8
Наши конкуренты	9
Конкуренция	9
Окружающая среда	9

6 Наши общие нормы поведения и ведения бизнеса	10
Профессионализм и этика	10
Соблюдение законов	10
Качество	10
Клинические и регулятивные вопросы	10
Нормы регулирования внешней торговли	11
Финансовая честность	11
Конфиденциальная информация и информация собственника	11
Интеллектуальная собственность	12
Столкновение интересов	12
Инсайдерская (внутренняя) торговля	13
Регистрация деловых операций	13
Процедуры и правила	13
7 Наша корпоративная программа соответствия	14
Управление программой	14
Информация по вопросам соответствия	14
Наши обязательства	15
Оценка и дисциплина	15
Агенты, партнеры и продавцы	15
8 Обеспечение поддержки; принимаемые меры	16

1 Введение

Мы посвятили себя обеспечению наших пациентов, клиентов и медицинского сообщества надежными и совершенными имплантатами, инструментами и технологиями, а также поддержанию на высочайшем уровне профессиональных и этических стандартов в нашей индустрии. Данный Глобальный кодекс бизнес поведения и этики был разработан специально для поддержки этих усилий. Глобальный Кодекс подразделяется на шесть категорий, которые содержат основополагающие принципы, которыми должны руководствоваться в своей деятельности все сотрудники компании Synthes:

- Наши взаимоотношения с коллегами
- Наши взаимоотношения с клиентами и прочими лицами, влияющими на закупки нашей продукции
- Наши взаимоотношения с поставщиками, продавцами и другими подрядчиками
- Наши взаимоотношения с регулятивными органами, обществом и конкурентами
- Наши общие нормы поведения и ведения бизнеса
- Наша программа соответствия

Все директора, члены правления и сотрудники компании Synthes обязаны следовать духу и букве данного Глобального Кодекса. Руководители и менеджеры несут дополнительную обязанность служить положительным примером для подражания в соблюдении изложенных норм и правил, и тщательно наблюдать за соблюдением правил подчиненными, а также поддерживать нашу культуру, которая декларирует высочайшие стандарты профессионализма, этики и соответствия. Все сотрудники, у кого есть вопросы по Глобальному Кодексу или прочим аспектам соответствия должны обращаться к своему руководителю за ответами. Руководители лучше всего могут понять вопросы, волнующие своих подчиненных, и дать необходимые разъяснения и оказать содействие. Однако, если кто-либо чувствует себя неловко при разговоре со своим руководителем, или кому-либо требуется дополнительная информация, сотрудники могут также связываться с местным Представителем по вопросам соответствия, нашим Директором по вопросам соответствия или юридическим отделом.

2 Наши взаимоотношения с коллегами

Мы основываем наши взаимоотношения на доверии и убежденности, что каждый сотрудник компании Synthes обязуется выполнять свою работу должным образом. Мы стремимся работать как единая команда и стимулировать открытое общение в обстановке, где со всеми обращаются честно, достойно и уважительно.

Взаимное уважение

Мы стремимся поддерживать обстановку взаимного уважения, профессионализма, собственного достоинства, вежливости и честности.

Разнообразие

Мы расцениваем наше разнообразие как сильное качество, которое можно использовать как средство для достижения общего успеха, стремясь к созданию рабочей обстановки без оскорблений и дискриминации.

Общение

Мы поощряем открытое и честное общение и ценим мнение тех, кто оспаривает наши воззрения.

Профессиональный рост

Мы поощряем профессиональный рост и поддерживаем программу непрерывного обучения и индивидуальные достижения.

3 Наши взаимоотношения с клиентами и прочими лицами, которые влияют на закупку нашей продукции и услуг

Мы высоко ценим наши рабочие и профессиональные взаимоотношения. Однако нет таких взаимоотношений, которые были бы важнее нашей этики и репутации. Все наши рабочие и профессиональные взаимоотношения должны отражать наше стремление к честности, целостности и соответствию правовым нормам.

Взяточничество и незаконные выплаты

Мы категорически запрещаем взятки и прочие нелегальные выплаты (а также выгоды любого рода) любым лицам для воздействия на них с целью рекомендации, использования или закупки нашей продукции или услуг.

Правила проявления бизнес знаков внимания

Мы только предлагаем или принимаем бизнес знаки внимания, такие как развлекательные мероприятия, питание и подарки, в том случае, если они не являются дорогостоящими и не влияют (и даже не создают такого впечатления) на принятие клинических или бизнес решений. Мы запрещаем предлагать или принимать наличные средства или их эквиваленты. Мы никогда не требуем оказания бизнес знаков внимания. Если не существует региональных норм по более подробному определению наших стандартов бизнес знаков внимания, то все подобные проявления должны быть заранее разрешены Вашим руководителем.

Благотворительные взносы

Мы поддерживаем благотворительность и делаем взносы в легальные благотворительные организации. Благотворительные взносы никогда не должны зависеть или быть связаны с закупкой нашей продукции.

Все лица, делающие личные благотворительные взносы, должны избегать обстоятельств, в которых их взносы могут выглядеть как воздействие на закупку продукции. Такие взносы требуют одобрения местным Представителем по вопросам соответствия, нашим Директором по вопросам соответствия или нашим юридическим отделом.

4 Наши взаимоотношения с поставщиками, продавцами и прочими подрядчиками

Мы стремимся выстраивать наши взаимоотношения с поставщиками, продавцами и прочими подрядчиками честно в соответствии с правилами легального бизнеса и стремимся выполнять наши обязательства как хороший клиент.

Выбор

Мы выбираем наших поставщиков, продавцов и прочих подрядчиков, основываясь на их квалификации, опыте и прочих условиях легального бизнеса. Выбор никогда не должен зависеть от личных отношений или от неподобающих бизнес знаков внимания.

Правила проявления бизнес знаков внимания

Мы только предлагаем или принимаем бизнес знаки внимания, такие как развлечения, питание или сувениры, если они имеют скромную стоимость и не влияют (и даже не создают подобного впечатления) на принятие деловых решений. Мы запрещаем предлагать или принимать наличные средства или их эквивалент. Мы никогда не требуем оказания нам бизнес знаков внимания. Если не существует региональных норм по более подробному определению наших стандартов в этом аспекте, то все проявления бизнес знаков внимания должны быть заранее разрешены Вашим руководителем.

5 Наши взаимоотношения с регулятивными органами, обществом и конкурентами

Мы относимся ко всем лицам справедливо и с уважением и стремимся быть лидерами в области корпоративного гражданства. Мы понимаем и принимаем нашу ответственность за самоуправление и контроль собственного соблюдения правовых норм и постановлений. Мы преданны работе в условиях бизнеса, где соблюдение законов и Правовых норм основательного бизнеса прочно интегрировано в нашу культуру.

Сотрудничество с регулятивными органами

Мы добросовестно работаем со всеми государственными учреждениями и органами. Все, кто в первый раз сталкивается с сотрудниками госучреждений, должны быть вежливы и должны немедленно обратиться к своему руководителю за помощью. Руководство компании Synthes будет обсуждать важные вопросы с сотрудниками государственных органов и обеспечивать их информацией в области их компетенции.

Правительственные чиновники, сотрудники госучреждений, политические партии и кандидаты

Мы не предлагаем никаких выплат (или каких-либо прочих ценностей) правительственным чиновникам, сотрудникам госучреждений, политическим партиям или кандидатам на политические посты с целью получения, сохранения бизнеса с кем-либо или управления бизнесом в определенном направлении. Мы не будем просить, одобрять и помогать кому-либо в действиях, нарушающих данное положение.

Мы воздерживаемся от осуществления каких-либо взносов в пользу правительственных чиновников, сотрудников госучреждений, политических партий или кандидатам на политические посты от имени компании Synthes. Все выплаты, осуществляющиеся от имени компании Synthes, или выплаты, которые выглядят как выплаты от имени компании Synthes, должны быть заранее одобрены нашим юридическим отделом и высшим руководством Вашего бизнес направления или отдела.

Наши конкуренты

Мы ведем конкурентную борьбу справедливо, честно и прозрачно, и ищем преимущества только в превосходстве продукции и деятельности компании. В этом отношении мы предоставляем только полную, точную и достоверную информацию о нашей продукции и услугах, и когда нас просят составить сравнительный анализ с конкурентами, мы предоставляем точную и честную информацию как о нас, так и о конкурентах. Мы запрещаем неэтичные или нелегальные методы ведения бизнеса.

Конкуренция

Мы запрещаем любую деятельность, которую можно расценить как незаконную, направленную против конкурентов. Мы запрещаем обсуждать с нашими конкурентами следующее: (1) цены, скидки или условия продаж; (2) размер доходов, размер прибыли или данные о затратах; (3) информацию о доле рынка, территории продаж или рынках; (4) информацию о распространении клиентов по территории продаж; (5) системе выбора, отказа или прекращения взаимоотношений с клиентами или поставщиками; (6) информацию об ограничении территории или рынков, где компания может продавать свою продукцию; и (7) информацию об ограничениях по клиентам, которым компания может продавать свою продукцию.

Окружающая среда

Мы осознаем нашу ответственность за ведение деятельности таким образом, чтобы защищать и сохранять наши природные ресурсы и соблюдать все применимые законы по защите окружающей среды.

6 Наши общие нормы поведения и ведения бизнеса

Наша репутация основывается на здравом суждении, высоких стандартах и персональной честности. Каждый сотрудник должен выполнять ежедневную работу ответственно и соблюдая этические нормы.

Профессионализм и этика

Каждый сотрудник должен поддерживать высочайший уровень честности, этикета и профессионализма во всех обстоятельствах.

Соблюдение законов

Мы все несем ответственность за знание и соблюдение всех законов, положений, норм и местных обычаев, которые имеют отношение к нашей работе. Действия, которые нарушают закон или наши правила и нормативы, чужды нашим служебным обязанностям и никогда не приносят пользы компании. Все сотрудникам строго запрещается участвовать в подобной деятельности.

Качество

Мы стремимся обеспечивать наших пациентов, клиентов и медицинское сообщество безопасной и совершенной продукцией, инструментами и технологиями. Все сотрудники должны выполнять качественную работу и должны немедленно сообщать руководителю о своей обеспокоенности в отношении нарушения качества.

Клинические и регулятивные вопросы

Мы выполняем все требования регулятивных норм по продукции, применимым к получению одобрений для выпуска продукции на рынок, проведению клинических исследований, добросовестного процесса производства, контроля на этапе проектирования, маркировке, рекламе и действующим правовым стандартам. Все сотрудники должны обращаться с любыми вопросами в отношении данных требований к своим руководителям, местному Представителю по вопросам соответствия или к нашему Директору по вопросам соответствия.

Нормы регулирования внешней торговли

Мы соблюдаем все законы и нормативные акты, относящиеся к импорту и экспорту нашей продукции, такие как ограничения по импорту и экспорту, требования к лицензированию, нормы таможенного законодательства, законы против эмбарго и прочие юридические нормативы. Все сотрудники должны сообщать о всех своих вопросах руководителю, местному Представителю по вопросам соответствия или Директору по вопросам соответствия.

Финансовая честность

Мы предоставляем полную, достоверную, честную, своевременную и понятную информацию во всей своей финансовой отчетности и документах в соответствии с нормами, законами и стандартами, применимыми в регионе, где они приняты. Мы запрещаем любые попытки неуместного влияния или введения в заблуждение аудиторов в отношении наших финансовых отчетов, порядка работы или управления.

Конфиденциальная информация и информация собственника

Мы защищаем всю конфиденциальную информацию и информацию собственника. Раскрытие или неавторизованное использование конфиденциальной информации или информации собственника, запрещено, включая информацию о клиентах и продавцах. Мы принимаем соответствующие меры предосторожности, чтобы обезопасить данную информацию и строго следуем положениям закона и нормативных актов, действующих в наших регионах. При защите информации, относящейся к пациенту, мы принимаем только ту информацию, которая требуется для выполнения нашей работы, и соответствующим образом защищаем конфиденциальность этих данных, как если бы они касались лично нас. Мы предпринимаем добросовестные усилия для соответствия всем применимым нормам работы с клиентами в том, что касается конфиденциальности индивидуальной информации о пациенте.

Интеллектуальная собственность

Каждый сотрудник должен защищать и не нарушать права интеллектуальной собственности, включая наши патенты, торговые марки, коммерческую тайну и авторские права, а также вышеперечисленную собственность прочих организаций.

Столкновение интересов

Всем сотрудникам следует избегать обстоятельств, где их личные интересы могут показаться (или могут быть в действительности) конфликтующими с интересами компании Synthes. Сотрудники должны уведомлять своих руководителей обо всех обстоятельствах, где имеется потенциальный или явный риск столкновения интересов. Подобные столкновения могут включать в себя найм на работу родственников, наличие доли в другом бизнесе или прочие потенциальные конфликты.

Не следует поддерживать деятельность, которая вступает в противоречие с интересами компании Synthes, включая возможности, открывшиеся вследствие использования нашей собственности или информации, или конкурентную деятельность. Инвестиции во взаимно предоставляемые фонды, слепые трастовые фонды или долговые инструменты открытых акционерных компаний, которые продаются на бирже, не создают конфликта интересов. Сотрудники, у кого имеются вопросы по столкновению интересов, должны обращаться к местному Представителю по вопросам соответствия, к Директору по вопросам соответствия или в наш юридический отдел.

Инсайдерская (внутренняя) торговля

Мы запрещаем торговать или передавать другим лицам материальную закрытую информацию о компании Synthes или других компаниях, которая получена в процессе работы с компанией Synthes. Образцами материальной закрытой информации являются планы или отчеты по продажам и доходам, информация о потенциальных слияниях или приобретениях, а также о разработках новой продукции или выведению новой продукции на рынок.

Регистрация деловых операций

Мы честно регистрируем всю информацию, имеющую отношение к бизнесу, делая это своевременно и тщательно. Мы распоряжаемся данной информацией в соответствии с юридическими и регулятивными нормами, а также руководствуясь нашими процедурами и нормативами.

Процедуры и правила

Мы признаем, что помимо Глобального кодекса, нашим поведением руководят и другие стандарты. Эти стандарты включают в себя процедуры и правила наших бизнес направлений, отделов и регионов, включая нормы и процедуры, затрагивающие сотрудников. Все сотрудники действуют в рамках данных стандартов в соответствии с их применимостью. При возникновении конфликта между Глобальным кодексом и какими-либо другими нормами и правилами, то приоритетное значение имеет Глобальный кодекс.

Наша корпоративная программа соответствия имеет целью ясно продемонстрировать нашу полную приверженность высочайшим стандартам этики и соответствия. Эта приверженность является неотъемлемой частью нашего успеха и тесно сплетена со всеми аспектами нашей деятельности.

Управление программой

Нашу программу соответствия возглавляет Директор по вопросам соответствия, который отвечает за разработку, внедрение и управление данной программой во всем мире. Работу Директора по вопросам соответствия поддерживают наши региональные Представители по вопросам соответствия (для Европы, Латинской Америки, Азиатско-Тихоокеанского региона), которые отвечают за выполнение программы соответствия в своих регионах. Директор по вопросам соответствия несет на себе функцию Представителя по вопросам соответствия для Северной Америки. Работу Директора и Представителей по вопросам соответствия поддерживает Глобальный Комитет по Корпоративному соответствию, в штат которого входят менеджеры нашей компании, регулярно консультирующиеся с нашим Директором по вопросам соответствия.

Информация по вопросам соответствия

Ответы на вопросы, связанные с программой соответствия, имеют первоочередное значение. В первую очередь, и когда возможно, Вам следует незамедлительно задавать Ваши вопросы и высказывать озабоченность своему руководителю, по мере возникновения таковых. Однако если Вы чувствуете себя неловко при разговоре со своим руководителем, или Вам требуется дополнительная информация, Вы можете задавать вопросы напрямую местному Представителю по вопросам соответствия и Директору по вопросам соответствия. При возможности Вы можете также звонить по бесплатной линии помощи по вопросам соответствия Compliance Helpline или воспользоваться интернет-системой помощи по вопросам соответствия Compliance Helplink. Информацию по телефонной линии помощи и интернет-системе помощи можно получить на сайте нашей компании или у Представителей по вопросам соответствия или Директора по вопросам соответствия.

Наши обязательства

Каждый сотрудник несет личную ответственность за знание данного Глобального кодекса и свое поведение в соответствии с приведенными в нем требованиями. Противозаконные или неэтичные действия не могут быть оправданы, если они выполнялись по чьему-либо указанию, включая руководителя. Любая деятельность, которая нарушает закон, противоречит нашим должностным обязанностям и строго запрещена. Руководителям следует передавать как букву, так и дух Глобального кодекса, с целью активно поддерживать наши инициативы, связанные с программой соответствия, улучшать ситуацию с соответствием и немедленно сообщать о случаях несоответствия местному Представителю по вопросам соответствия или Директору по вопросам соответствия.

Оценка и дисциплина

Строгое соблюдение нашей корпоративной программы соответствия и участие в деятельности, связанной с программой соответствия, являются обязательными и учитываются как серьезный фактор при оценке работы каждого сотрудника. Любой сотрудник, нарушающий условия данного Глобального кодекса, или не участвующий в деятельности, связанной с программой соответствия, подлежит дисциплинарным взысканиям в соответствии с применимыми дисциплинарными кадровыми процедурами, вплоть до увольнения.

Агенты, подрядчики и продавцы

Мы посвятили себя работе с бизнес партнерами, которые разделяют наши стандарты бизнес поведения и этики. Все агенты компании Synthes, подрядчики и продавцы должны соответствовать требованиям данного Глобального кодекса в своих взаимоотношениях с компанией Synthes.

При разработке данного Глобального Кодекса бизнес поведения и этики мы предприняли попытку представить ясное и понятное руководство по нашим стандартам юридического и этического соответствия. Однако мы понимаем, что ни один кодекс не может полностью охватить все возможные вопросы или предусмотреть все случайности. Если у Вас есть вопросы или озабоченность в связи с данным Глобальным Кодексом или какой-либо другой вопрос, связанный с соответствием, Вам следует обратиться за советом к своему руководителю. Если Вы чувствуете себя неловко при разговоре со своим руководителем, или Вам требуется дополнительная информация, Вы можете задавать вопросы местному Представителю по вопросам соответствия, Директору по вопросам соответствия или нашему юридическому отделу. При возможности Вы также можете воспользоваться нашей телефонной службой Compliance Helpline или интернет-службой помощи Compliance Helplink, как изложено в параграфе 7.

Вы работаете в компании Synthes благодаря своему профессионализму, здравым суждениям и приверженности нашему успеху. Ни один набор правил не сможет заменить Ваше собственное чувство справедливости и честности. Мы хотим избежать даже видимости, что мы делаем что-то неправильно. Поэтому, если Вы не уверены в своих действиях или столкнулись со сложным решением, остановитесь, осмыслите то, что Вы делаете, и обратитесь за советом. Если действия или решения представляются соответствующими нашим положениям и нормам, но Вы испытываете беспокойство или у Вас есть вопросы, обратитесь за помощью. Мы верили Вам, как ценному члену нашей команды, нашу репутацию и наш будущий успех, и мы благодарим Вас за то, что Вы поддерживаете наши общие ценности и принципы.



Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
CH-4436 Oberdorf
www.synthes.com